



独家授权

全国翻译专业资格(水平)考试辅导丛书

英语笔译

全真模拟试题及解析

卢敏/主编

根据新大纲修订

2级

- >> 全真模拟
- >> 考点解析
- >> 权威出版
- >> 实战热身



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

全国翻译专业资格（水平）考试辅导丛书

英语笔译全真模拟试题及解析 (2 级)

(最新修订版)

主	编	卢 敏			
编	委	李树清	赵玉闪	高 慧	
		巩向飞	李 萌		

 外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

英语笔译全真模拟试题及解析: 修订版. 二级/ 卢敏主编. —北京: 外文出版社, 2010
(全国翻译专业资格 (水平) 考试辅导丛书)

ISBN 978 - 7 - 119 - 06695 - 0

I. ①英… II. ①卢… III. ①英语-翻译-资格考核-习题 IV. ①H315.9-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 185459 号

全国翻译专业资格 (水平) 考试辅导丛书

英语笔译全真模拟试题及解析 (2 级) (修订版)

主 编 卢 敏

责任编辑 王 蕊 夏伟兰

封面设计 吴 涛

印刷监制 张国祥

©2010 外文出版社

出版发行 外文出版社

地 址 中国北京西城区百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

网 址 <http://www.flp.com.cn>

电 话 (010) 68995875/68990283 (编辑部)

(010) 68320579/68996067 (总编室)

(010) 68995844/68995852 (发行部)

(010) 68327750/68996164 (版权部)

印 刷 北京中印联印务有限公司

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 1/16

印 张 13.5

印 数 8000

装 别 平

版 次 2010 年 10 月第 1 版 2010 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 119 - 06695 - 0

定 价 30.00 元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 68995852)

目 录

英语笔译二级考试大纲(试行)	1
笔译综合能力应试技法	3
笔译实务应试技法	7
全国资格考试答题卡	9

模拟试题(一)

笔译综合能力	10
参考答案	26
综合解析	27
笔译实务	39
参考译文及采分点解析	41

模拟试题(二)

笔译综合能力	51
参考答案	66
综合解析	67
笔译实务	79
参考译文及采分点解析	81

模拟试题(三)

笔译综合能力	90
参考答案	105
综合解析	106
笔译实务	117
参考译文及采分点解析	119

模拟试题(四)

笔译综合能力	128
参考答案	143
综合解析	144
笔译实务	156
参考译文及采分点解析	158

模拟试题(五)

笔译综合能力	167
参考答案	181
综合解析	182
笔译实务	195
参考译文及采分点解析	197
全国翻译专业资格(水平)考试问答	205

全国翻译专业资格（水平）考试 英语笔译二级考试大纲（试行）

一、总论

全国翻译专业资格（水平）考试英语笔译二级考试设笔译综合能力测试和笔译实务测试。

（一）考试目的

检验应试者的笔译实践能力是否达到标准专业译员水平。

（二）考试基本要求

1. 掌握 8000 个以上英语词汇。
2. 能够翻译中等难度文章，把握文章主旨，译文忠实原文的事实和细节，并能体现原文风格。
3. 了解中国和英语国家的文化背景知识。

二、笔译综合能力

（一）考试目的

检验应试者对英语词汇、语法的掌握程度，以及阅读理解、推理与释义的能力。

（二）考试基本要求

1. 掌握本大纲要求的英语词汇。
2. 掌握并能够正确运用双语语法。
3. 具备对各种文体英语文章的阅读理解能力。

三、笔译实务

（一）考试目的

检验应试者双语互译的技巧和能力。

（二）考试基本要求

1. 能够正确运用翻译策略和技巧，熟练进行双语互译。
2. 译文忠实原文，无错译、漏译。
3. 译文通顺，用词恰当。
4. 译文无语法错误。

5. 英译汉速度每小时 500 — 600 个单词，汉译英速度每小时 300 — 600 个汉字。

英语笔译二级考试模块设置一览表

笔译综合能力

序号	题 型	题 量	记 分	时 间（分钟）
1	词汇和语法	60 道选择题	60	120
2	阅读理解	30 道选择题	30	
3	完形填空	20 空	10	
总计	——	——	100	

笔译实务

序号	题 型		题 量	记 分	时 间（分钟）
1	翻译	英译汉	两段文章，共 900 单词左右。	50	180
		汉译英	两段文章，共 600 字左右。	50	
总计	——		——	100	

笔译综合能力应试技法

英语笔译综合能力考试的主要目的是测试考生的语言基础知识，同时要求考生掌握必要的解题能力和技巧。因此考生须具备扎实的语言基本功和一定的文化背景知识，要了解一定的英美历史、语言文学知识和各领域的背景知识。英语笔译综合能力考试包括三个部分：

一、词汇与语法 (Vocabulary and Grammar)

此部分试题要求考生具备扎实的语言基本功，掌握考试大纲要求的英语词汇（三级 5000 个以上英语词汇；二级 8000 个以上英语词汇），掌握并能够正确运用英语语法（由于该部分试题的覆盖面广，备考时需要对语法部分进行全面、细致的复习），注意短语搭配，还要注重语言现象之间的辨析、比较与归纳。做此类题时，首先要仔细看懂题干，弄清每道题测试的重点。

- 词汇选择题 (Vocabulary Selection) 中的词汇和短语大都是大纲中最基本的内容，做此类题时，要快速浏览四个选项，初步掌握选项信息，判断题目类型（形近识别、音近识别、词义辨析、习语辨析、结构识别、固定搭配、习惯用法等）。然后读题，判断整句含义，根据含义比较各个选项，做出正确选择。

- 词语替换题 (Vocabulary Replacement) 中的词汇和短语多数是书面词语，是大纲中较难的词汇。做题时，要将注意力集中在划线词上，确定划线词在该句中的意思，再找出与它意思相近的词或词组。如划线词是生词，则需对句子语境进行分析，找出四个选项中与此意义最接近的选项。

- 改错题 (Error Correction) 要求考生从每题所给的四个选项中选出最佳选项，使补足后的短文意思通顺，前后连贯，结构完整。做此类题时要先找出划线部分在句子中的不合理之处，然后再从选项中找出能弥补这一不足之处且又符合句意的选项。

二、阅读理解 (Reading Comprehension)

阅读文章的体裁很广，包括自然科学和社会科学各领域。这一部分多以说明文和议论文为主，文章的时代感强，涉及范围广。技巧固然重要，但考生要尽可能地扩大自己的阅读量，拓宽知识面。考生对阅读文章的背景知识了解得越多，在阅读过程中生词和语法带来的负担就越轻。因此考生平时应尽可能地多读各方面的书，了解英美国家的政治、经济、文化等背景知识，增强自己的语感和考试实力。

具备了一定的实力，在要求的时间内完成大量的阅读也要掌握相应的阅读技巧。

• 答题技巧

注意文章中逻辑关系的运用,如因果关系,并列、递进关系,转折关系等;尤其注意逻辑信号词在文章中起的作用,因为它是有效信息或重要、次重要信息的提示。它可以帮助我们抓住重点、忽略枝节信息,节省时间。

还可利用标点符号(小括号、冒号、破折号、甚至逗号)了解不认识的词汇或句子结构。

• 常考题型及解题方法

1. 细节题型:在阅读理解中所占比例最大,主要考查考生对文章具体内容和细节的了解,问题中常包含有 wh- 问题: who, what, when, where, why 及 how, 考查对具体时间、地点、人物、事件、原因、数字等细节问题的理解。

这类题型一般在通读文章之后可直接找到答案依据。做这类题型时要注意题目中的关键词或短语,从文章的相应段落中寻找答案依据;答案一般可在文章中直接找到(在二级的文章中有时需通过领会具体细节的同义词或相应的解释来解题)。

2. 是非题型:主要考查考生对文章具体内容和细节的辨认能力,常见题型: Which of the following statement is true/not true? According to the first paragraph, which of the following statement is mentioned? The following statements are mentioned in the 5th paragraph except...

做这类题型时要注意从文章的相应部分获取信息(事实和线索),找到作者所要传达的信息,因为这一部分的干扰项常在文章中提及,但却并非考题题干所指的内容,因此去伪存真是这一题型的重点。

3. 主旨题型:任何一篇文章都会有一个主旨要义。这类题型往往就文章的标题、主题、中心思想或写作目的等设问。它所考查的是考生略读文章、区分主次信息、领会文章大意、正确地总结归纳的能力。

做这类题时,要整体把握文章的内容,注意它的内在逻辑关系。具体方法是通过略读,查找主题——文章各段中提到次数最多的内容;答案一般存在于文章的第一个段落或最后一个段落,但有时它又需要从文章的字里行间推断而出。它的干扰项常是文章某一段的主旨却不是整篇文章的主题;做这类题型时,要通篇考虑,得出结论后再反推回原文,看是否符合全篇主题;既不要将原不大的命题扩大,也不要将大命题缩小。

4. 推断题型:此类题型的比例随着考试难度的增加而增加。它可分为细节推理(类似于细节题型,但要求不仅掌握文章所表达的字面含义,而且还要掌握一定的逻辑判断能力,从文章表面推出深层含义)和篇章推理(要求能用从文章字里行间的线索推出更深层的含义)两类;考查的往往是字面不直接表达出的含义,而是言外之意(即: implied meaning, inferred meaning, imply, suggest, conclude, assume 等)。

做这类题型时,可以根据原句的字面意思对照选项逐个排查,还要注意文章本身

的语言特色，发现其中的内在联系，领悟潜在含义。选项中如出现从文中可直接找到答案的内容，肯定不是选项，而是干扰项。这类题目的答案往往是总结、概括或抽象性的选项。这种题型有时还会考查推断某事发生的可能性或本文之前或之后段落的内容。遇到此类题时，要仔细研究文章的脉络，按照文章的思路和逻辑做出合理判断。

5. 词义/语义题型：正确理解文章中的单词或短语的含义是理解文章的第一步，但此种题型中所问单词、短语的含意往往并不等同于词典中所标注的汉语意义，其含义往往会随不同的语境有所变化。阅读文章时，遇到生词或此类题型时可借助上下文的语境内容、语法关系和结构、构词法、标点符号的帮助推敲出答案。此类题型的考题有些是考查指代关系的题目，这就要求对文章的结构有清楚的了解，把握全篇的文脉，即句与句、段与段间的逻辑关系，注意行文连贯、承上启下的词语连接。

6. 态度题型：每篇文章都有特定的写作目的，或传递信息、讲授道理，或宣泄情感、愉悦读者，但这些并不总是明确表达出来的，需要考生根据作者对词（中性词、贬义词或褒义词）、句（事实的列举或个人的感叹或议论）、信号词（并列或转折、递进）的运用来判断文章的基调及所要表达的观点或态度。

解这类题时，可首先关注文章的体裁。若是说明文，作者的态度一般是客观或中立的；若是议论文，作者的观点则会各不相同，因此要注意文章的中心句（它往往暗示着作者的观点和态度）。其次，分析作者的用词遣句，尤其是注意一些含有感情色彩的词语。如果文章中用褒义词或表达支持、赞赏等，答案也应为褒义词，反之亦然；如果只是列举事实，正反均讲，答案一般是客观或中立的；如果虽讲利弊，但都是个案，答案则可能是有待进一步论证或证实。

三、完型填空 (Cloze Test)

考察考生在整个语篇中对词汇、语法、结构和习惯用法的理解，要求考生通读全文，从全篇考虑，综合运用所学词汇、语法等知识选出最佳选项填入空缺处，使短文的意思和结构恢复完整。这一部分的考点类型主要是词语搭配、语境搭配、结构搭配、习惯搭配等。在这一部分的考查内容中，考生须通过卷面文字内容获取信息，找出线索，了解文章大意。这一部分的文章一般具有主题突出，条理清楚，层次分明，语言简洁，逻辑性强的特点。作者常将主题句放在文章的开头或段首，随后的段、句常是主题句的进一步扩展、说明或论证。

因此，考生应首先将文章快速浏览一遍，基本把握文章的逻辑和信息要点，以达到了解文章大意、预测文章重要线索和考点的目的。考生的重点应放在对文章开始段、结束段、各段段首句以及其中信号词的捕捉上，因为这是掌握文章大意的关键。另外解答这类题目，有时只需读懂考点所在的句子，如词语或结构的固定搭配和习惯搭配即可；有时则必须读懂邻近的句子，甚至是上一段或下一段的有关内容。这就要求逾越句子层次，通篇理解短文。语法方面主要考查的是对一些固定句型和重点语法现象

的掌握程度，但要注意，有时语法知识与词汇知识经常结合在一起考查（如对同一个动词的不同语法形态或对从句引导词的考查）。还要注意做此类题时，在掌握文章大意后，可按照由易到难的原则进行答题。如果有的空一时做不出来，可先跳过，当空格变少，对文章的理解越来越深刻，甚至是从下文中得到线索时，再回过头来填剩下的空格。待全部空格都填好后，应再次快速通读全文，检测加上所填之词后逻辑是否合理，衔接是否连贯，语法是否正确，上下文是否一致。另外如果复查时想修改某项，此时一定要格外慎重，不要轻易否定自己第一次的选择；如果确实要修改，一定要有明确的理由。

总之，考生应根据考试大纲全面复习，还要根据自己的薄弱环节各个击破。考前最好再做几套实考题，了解整体思路和难度，试着在所要求的时间内完成试题，做到临考前“胸有成竹”。当然，这“胸有成竹”要靠平时的积累和语言基本功。

笔译实务应试技法

英汉与汉英翻译是一种综合能力的检验，绝不是读一本翻译教程就可以有多大提高的，每个人都应从其它各门学科，包括英语的各门课程中去吸取知识，提高能力，提高各方面的文化素质，才能切实提高翻译实际能力。考生在练习、备战考试时，应对英汉和汉英中常见的问题了解清楚，更加注重翻译中词的选择、短文句子的理解，这样才能使译文通顺、地道。

一、短文翻译常见问题

1. 考生对翻译实质理解不清，缺乏对短文的整体把握，因而译文思路不清，连贯性较差

短文翻译不同于孤立的、没有上下文的单句翻译。考生在动手做题之前首先应当通读并理解全文，并对文章的内容和风格有一个完整和全面的认识，这也是保证译文行文连贯、内容忠实所不可缺少的准备工作。然而，许多考生却不这样做，他们往往拿起文章就往下翻译，看一句译一句，这样做，表面上是为了确保译文忠实，但实际情况是，考生只顾每个句子字面的和孤立的意思，而忽略了上下文之间的内在逻辑，忽视了句子之间的衔接，因而译文连贯性较差，无法把原文表达清楚。

2. 译文结构松散，中心层次不清，可读性差，不符合英语的表达习惯

好的译文不仅要在内容上忠实于原文，而且还应该考虑英语读者的需要，符合英语的表达习惯，具有与原文相应的或较好的条理性和连贯性。这一点恰恰是一般考生不太注意的。很多考生以为只要字面上意思接近就行了，但真正忠实的译文是在不改变原文意思的基础上使行文流畅，具有可读性。如果译文可读性太差，便谈不上忠实于原文。

3. 死译或望文生义，导致译文不准确、不忠实、生硬、费解

有些考生认为一字不漏地翻译出原文的字面意思就是忠实于原文的最稳妥、最可靠的办法，但实际上，中英是两种不同的语言文字，在词汇和语法上有较大的差异，而且在概念和思维上也都存在差异，即使一个意思，两种语言的表达方法也很不相同。如果死译、硬译，或生搬硬套，只能使译文含糊不清，让人费解。在政论性文体中，句子一般长而复杂，抽象词也多。翻译时应该使行文严谨、周密、准确、简练。如果不注意词义在上下文中的一致，而拘泥于字面意思上的一致，

望文生义,生搬硬套,结果只会使译文文理不通,不忠实,不达意,甚至引起误解,必然损害原意。正确的做法是先看懂意思,再根据上下文来选择恰当的词句。

二、翻译一般步骤

通读并透彻理解全文是翻译首先要进行的。其次,要抓住文章的逻辑关系,透过语言的表层现象,深入到文章的深层结构,找出中心信息和外围信息。在理解全文、搞清逻辑关系的情况下,组织译文的结构,根据各层意思选择句子结构,搭起基本框架。根据上下文选择适当的词汇和表达手段,特别要按英语的表达逻辑来调整语句。审校是不可缺少的一个重要环节,而且在最后审校时一定要对照原文,这样才能检查出译文在理解和表达上有什么问题,是否有错译和漏译,以便及时改正。

三、翻译时注意的问题

在汉译英时,对原文汉语的理解一般不构成很大问题。但是,我们说的理解是指交际中的理解,它与翻译中的理解很不相同,翻译中的理解要深得多,否则极易译错。所以在汉译英时,对汉语原文一定要仔细思考,不可以以为一望便知,动手便译。例如,我国一位领导人在谈到对台政策时曾说过一句话:“大陆和台湾统一后,大陆不派人去,军队不去,行政人员也不去,台湾的党、政、军都由台湾自己管起来。”这句话一听似乎就懂,但一旦动笔来译,情况就不同了,其中“不派人去”的“人”该怎么译?总不能译为 *people* 或 *persons* 吧。那又是什么呢?这时必须认真思考,参照上下文,根据讲话人的身份(是党的领袖人物),下文中“党、政、军”与上文中的“军队不去,行政人员也不去”相对照,可以断定“人”应是指“党方面的代表性人物”,故可译为 *representatives of the Communist Party*。另外,选择译词时一定要吃透原文的上下文,不急于立即确定译词。例如下面一句:三年前,他因参与了盗窃团伙而被判刑三年,在劳改农场,因表现突出被提前一年释放。我们一看到“被判刑三年”马上就选择了 *be sentenced to 3 years' imprisonment* 这类短语,而不注意下文的“在劳改农场”。实际上这句话已告诉你他判的“刑”不是“坐牢”(imprisonment),而是“劳改”(reform through labour)。

考生在复习备考时既要注意培养翻译的技能意识,又要提高语言的实际运用能力。从考试大纲看,汉译英及英译汉基本以议论文为主,涉及社会生活、政治、文化、经济及一般科技等方面。因此考生在考前复习准备翻译时,首先不能简单而机械地逐字照译,硬凑成英文或中文,必须认真分析上下文,掌握词的确切含义,然后用适当的英文表达,必要时需要变换一些词,如“小记者”译成 *teenage reporter* 就是采用了变通手段。为了更确切、更忠实地表达原文的含义和精神,可在译文中添加一些原文没有的词句,表面上看似不忠实,但仔细分析就会发现,这些增加的词句所表达的意思并非无中生有,而是隐含在原文中的。在不影响原意的情况下省略无关紧要的词语,避免拖泥带水。

全国资格考试答题卡

姓名			科目 代码	准考证号																																							
填涂 样例	有效填涂 —	无效填涂 [√][×][ <td>1</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td> <td>[0]</td>	1	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]																						
注 意 事 项	1. 务必准确填写本人的姓名和准考证号 2. 请按填涂要求用2B铅笔填涂准考证号信息点和选择题所选项 3. 修改时务必用橡皮擦干净,本卡严禁折叠!		[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]																					
			[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]												
			[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]			
			[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]				
			[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]					
			[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]						
			[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]							
			[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]
本栏由工作人员填涂 缺考标识 ☐ 违纪标识 ☐		[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]
		[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	

- | | | | |
|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 1 [A][B][C][D] | 2 [A][B][C][D] | 3 [A][B][C][D] | 4 [A][B][C][D] |
| 5 [A][B][C][D] | 6 [A][B][C][D] | 7 [A][B][C][D] | 8 [A][B][C][D] |
| 9 [A][B][C][D] | 10 [A][B][C][D] | 11 [A][B][C][D] | 12 [A][B][C][D] |
| 13 [A][B][C][D] | 14 [A][B][C][D] | 15 [A][B][C][D] | 16 [A][B][C][D] |
| 17 [A][B][C][D] | 18 [A][B][C][D] | 19 [A][B][C][D] | 20 [A][B][C][D] |
| 21 [A][B][C][D] | 22 [A][B][C][D] | 23 [A][B][C][D] | 24 [A][B][C][D] |
| 25 [A][B][C][D] | 26 [A][B][C][D] | 27 [A][B][C][D] | 28 [A][B][C][D] |
| 29 [A][B][C][D] | 30 [A][B][C][D] | 31 [A][B][C][D] | 32 [A][B][C][D] |
| 33 [A][B][C][D] | 34 [A][B][C][D] | 35 [A][B][C][D] | 36 [A][B][C][D] |
| 37 [A][B][C][D] | 38 [A][B][C][D] | 39 [A][B][C][D] | 40 [A][B][C][D] |
| 41 [A][B][C][D] | 42 [A][B][C][D] | 43 [A][B][C][D] | 44 [A][B][C][D] |
| 45 [A][B][C][D] | 46 [A][B][C][D] | 47 [A][B][C][D] | 48 [A][B][C][D] |
| 49 [A][B][C][D] | 50 [A][B][C][D] | 51 [A][B][C][D] | 52 [A][B][C][D] |
| 53 [A][B][C][D] | 54 [A][B][C][D] | 55 [A][B][C][D] | 56 [A][B][C][D] |
| 57 [A][B][C][D] | 58 [A][B][C][D] | 59 [A][B][C][D] | 60 [A][B][C][D] |
| 61 [A][B][C][D] | 62 [A][B][C][D] | 63 [A][B][C][D] | 64 [A][B][C][D] |
| 65 [A][B][C][D] | 66 [A][B][C][D] | 67 [A][B][C][D] | 68 [A][B][C][D] |
| 69 [A][B][C][D] | 70 [A][B][C][D] | 71 [A][B][C][D] | 72 [A][B][C][D] |
| 73 [A][B][C][D] | 74 [A][B][C][D] | 75 [A][B][C][D] | 76 [A][B][C][D] |
| 77 [A][B][C][D] | 78 [A][B][C][D] | 79 [A][B][C][D] | 80 [A][B][C][D] |
| 81 [A][B][C][D] | 82 [A][B][C][D] | 83 [A][B][C][D] | 84 [A][B][C][D] |
| 85 [A][B][C][D] | 86 [A][B][C][D] | 87 [A][B][C][D] | 88 [A][B][C][D] |
| 89 [A][B][C][D] | 90 [A][B][C][D] | 91 [A][B][C][D] | 92 [A][B][C][D] |
| 93 [A][B][C][D] | 94 [A][B][C][D] | 95 [A][B][C][D] | 96 [A][B][C][D] |
| 97 [A][B][C][D] | 98 [A][B][C][D] | 99 [A][B][C][D] | 100 [A][B][C][D] |
| 101 [A][B][C][D] | 102 [A][B][C][D] | 103 [A][B][C][D] | 104 [A][B][C][D] |
| 105 [A][B][C][D] | 106 [A][B][C][D] | 107 [A][B][C][D] | 108 [A][B][C][D] |
| 109 [A][B][C][D] | 110 [A][B][C][D] | 111 [A][B][C][D] | 112 [A][B][C][D] |
| 113 [A][B][C][D] | 114 [A][B][C][D] | 115 [A][B][C][D] | 116 [A][B][C][D] |
| 117 [A][B][C][D] | 118 [A][B][C][D] | 119 [A][B][C][D] | 120 [A][B][C][D] |

模拟试题 (一)

笔译综合能力

Section 1 Vocabulary and Grammar (60 points)

This section consists of 3 parts. Read the directions for each part before answering the questions.

Part 1 Vocabulary Selection

In this part, there are 20 incomplete sentences. Below each sentence, there are 4 choices respectively marked by letters A, B, C and D. Choose the word or phrase which best completes each sentence. There is only ONE right answer. Blacken the corresponding letter as required on your Machine-scoring ANSWER SHEET.

1. In the informal meeting the exporter learned that the importer was interested _____ purchase rather than prepacked sets of 12.
A. in bulk B. in essence C. at random D. at ease
2. With the development of industry, the problem of pollution was _____ from the very beginning, but no one cared about it until the late 1800s.
A. solved B. absent C. present D. lacking
3. They said that they had made up their minds to _____ the task in spite of the extremely difficult conditions.
A. carry off B. carry on C. carry out D. carry forward
4. As countries _____ to increase yields on existing croplands through intensified use of water, energy, and fertilizers, the cost of commodities will rise.
A. encounter B. enchant C. enlarge D. endeavor
5. I, _____, do not believe that the era of the pioneer is at an end; I only believe that the area for pioneering has changed.
A. for one's part B. for one's good C. for one D. for oneself

6. _____ had I opened the cage than out flew the lovely bird.
A. No sooner B. Hardly C. Scarcely D. As soon as
7. After the _____ exercises of prayer and song, the speaker of the day gave an address.
A. prejudiced B. previous C. premature D. preliminary
8. A baby might show fear of an unfamiliar adult, _____ he is likely to smile and reach out to another infant.
A. if B. so that C. whereas D. whenever
9. Having been found guilty, the man was given a severe _____ by the judge.
A. crisis B. sentence C. crime D. service
10. The prisoner has been _____ of many privileges that average citizens enjoy.
A. ensured B. informed C. convinced D. deprived
11. _____ is necessary for people to develop strong bones and teeth.
A. That calcium B. Calcium C. It is calcium D. Although calcium
12. Only after food has been dried, salted or canned _____ for later consumption.
A. that is should be stored B. should be stored
C. should it be stored D. it should be stored
13. Mrs. Lackey was awakened by the ringing of the bedside phone 12 hours after her husband's boat had been _____.
A. wrecked B. collapsed C. decayed D. fired
14. Sales went up in the stores during December, but _____ again after Christmas.
A. dropped off B. dropped out C. dropped over D. dropped on
15. Every good story is carefully _____; the elements of the story reduced to fit with one another in order to make an effect on the reader.
A. emphasized B. selected C. planned D. examined
16. Under the coach's _____ direction, the team finished the season with twelve wins and no loses.
A. adjoining B. adroit C. enchanting D. instructive
17. We all knew from the very _____ that the plan would fail. Now you see it becomes true.

- A. outbreak B. outcome C. outflow D. outset

18. According to the international regulation, the playing of the national anthem _____ all sports events.

- A. precedes B. redeems C. pretends D. repels

19. In addition to cultural differences, overseas students have to overcome linguistic _____ as soon as possible.

- A. hindrance B. impediment C. barriers D. hurdles

20. The _____ discovery of dinosaurs' complete genes shocked the world and was received with disbelief.

- A. successful B. alleged C. convincing D. malicious

Part 2 Vocabulary Replacement

This part consists of 20 sentences; in each sentence one word or phrase is underlined. Below each sentence, there are 4 choices respectively marked by letters A, B, C and D. Choose the word or phrase that can replace the underlined part without causing any grammatical error or changing the basic meaning of the sentence. There is only ONE right answer. Blacken the corresponding letter as required on your Machine-scoring ANSWER SHEET.

21. Blasts, riots and protest demonstrations rocked newly founded Iraq, threatening to tear the country apart.

- A. staggered B. distressed C. prompted D. assaulted

22. This monument image was designed to stir up emotions of awe and respect, but could scarcely evoke feelings of warmth and affection.

- A. regulate B. agitate C. tangle D. teem

23. The student union's president was appalled by the complacency of his classmates; not one of the seniors seemed to care about the theme of the band.

- A. compliment B. complement C. commitment D. contentment

24. The room was so cluttered with books and papers that it was difficult to find the missing key.

- A. disorganized B. flattered C. denounced D. fixated

25. Jane Morrison always lost arguments because she was too timid to assert herself.